



Ofiha o te Fono a te Malo
Fakaauau o Tokelau
Ofiha o Fuainumela
Fakamaumauaga a Tokelau



Office of the Council for the
Ongoing Government of Tokelau
Tokelau National Statistics Office

SAMPLE

Faitauga o te Aofaki o Tagata 2019

Pepa Fakatumu mo na Kaiga ATAFU
Aho Tofi, 5 Tehema 2019

2019 Population Count

ATAFU Household Form
Thursday, 5 December 2019

Ko to auai ki te Faitauga o te Aofaki o Tagata e manakomia i lalo o te tulafono, e tuha ai ma te Tulafono mo Fuainumela Fakamaumau 2013.

Participation in the Population Count is required by law, according to the Statistics Rules 2013.

Ko na fakamatalaga mai te faitauga o te aofaki o tagata e fakaaoga ke fakamautinoa ai te fuainumela o na hui Fono Fakamua mai na fenua takitahi, e ve o na fakamatala mai e te Tulafono Fakavae o Tokelau 2009. Ko na Aofaki foki e fakaaoga ke toe fakatulaga tonu ai na fakamatalaga e uiga ki te aofaki o tagata i te taimi nei.

Population Count information is used to determine the number of General Fono delegates that can be elected from each village, as described by the Constitution of Tokelau 2009. The Count is also used to update Tokelau's current population information.

Ko na fakamatalaga e uiga kia te koe lava e pui puia i lalo o te tulafono. Ko na tino oiote e fakamafai i lalo o te Tulafono mo Fuainumela Fakamaumau 2013, ma ki latou kua hainia te takutinoga mo te pui puia o na fakamatalaga e mafai ke kikila ki tau pepa fakatumu.

Your privacy is protected by law. Only people authorised by the Statistics Rules 2013, and who have signed a declaration of secrecy, can see your form.

Ko ki latou uma e mahani nonofo i Tokelau, ma ki latou uma ei luga o Tokelau i te po o te Faitauga o te Aofaki o Tagata e tatau ke faitau.

All those who usually live in Tokelau, and all those who are present on the night of the Population Count, must be counted.

Ko na tino ei fafo, ma na tino Tino Tokelau e faigaluega i te kau faigaluega tautuaa Tokelau ma o latou kaiga pili i Apia e faitau foki.

Absentees, and Tokelauan Tokelau Public Service Employees and their immediate family members in Apia, are also counted.

Fakamatalaga e uiga ki te Kaiga: Household information:

Ulu o te kaiga:

Head of household:

Fakailoga o te kaiga:

Household identifier:

--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--

--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--

MO TE ATUA

**FAKAMOLEMOLE TALII MAI NA FEHILI MO NA TAUMALO, TAUTITI MA TAMAITI
TAUTOKATAHI E NONOFO I TE FALE I TE PO TENEI**

		Respondent 1	Respondent 2																																
Q1	<p>Ko ai na igoa ona tino tautokataki (fakatahi ai ma na tino ahiahi mai) e momoe i te fale i te po tenei?</p> <p><i>Ko te igoa e lahi fakaaoga ma iloa ai te tino e tagata o te nuku.</i></p> <p>What are the names of each person (including visitors) who will spend tonight in this household?</p> <p><i>By name we mean the common or village name by which the respondent is known.</i></p>	<p>First name(s)</p> <input style="width: 100%; height: 20px;" type="text"/> <p>Family name</p> <input style="width: 100%; height: 20px;" type="text"/>	<p>First name(s)</p> <input style="width: 100%; height: 20px;" type="text"/> <p>Family name</p> <input style="width: 100%; height: 20px;" type="text"/>																																
Q2	<p>Ko te tino tenei he taumalo pe he tautiti?</p> <p>Is this person male or female?</p>	<p>1 <input type="radio"/> male</p> <p>2 <input type="radio"/> female</p>	<p>1 <input type="radio"/> male</p> <p>2 <input type="radio"/> female</p>																																
Q3	<p>Ko hea te aho fanau o te tino tenei?</p> <p>What is this person's date of birth?</p>	<table style="width: 100%; border-collapse: collapse;"> <tr> <td style="border: 1px solid black; width: 20px; height: 20px;"></td> <td style="border: 1px solid black; width: 20px; height: 20px;"></td> <td style="border: 1px solid black; width: 20px; height: 20px;"></td> <td style="border: 1px solid black; width: 20px; height: 20px;"></td> <td style="border: 1px solid black; width: 20px; height: 20px;"></td> <td style="border: 1px solid black; width: 20px; height: 20px;"></td> <td style="border: 1px solid black; width: 20px; height: 20px;"></td> <td style="border: 1px solid black; width: 20px; height: 20px;"></td> </tr> <tr> <td style="text-align: center; font-size: small;">day</td> <td style="text-align: center; font-size: small;">month</td> <td colspan="2"></td> <td colspan="2" style="text-align: center; font-size: small;">year</td> <td colspan="2"></td> </tr> </table>									day	month			year				<table style="width: 100%; border-collapse: collapse;"> <tr> <td style="border: 1px solid black; width: 20px; height: 20px;"></td> <td style="border: 1px solid black; width: 20px; height: 20px;"></td> <td style="border: 1px solid black; width: 20px; height: 20px;"></td> <td style="border: 1px solid black; width: 20px; height: 20px;"></td> <td style="border: 1px solid black; width: 20px; height: 20px;"></td> <td style="border: 1px solid black; width: 20px; height: 20px;"></td> <td style="border: 1px solid black; width: 20px; height: 20px;"></td> <td style="border: 1px solid black; width: 20px; height: 20px;"></td> </tr> <tr> <td style="text-align: center; font-size: small;">day</td> <td style="text-align: center; font-size: small;">month</td> <td colspan="2"></td> <td colspan="2" style="text-align: center; font-size: small;">year</td> <td colspan="2"></td> </tr> </table>									day	month			year			
day	month			year																															
day	month			year																															
Q4	<p>Ko fea te mahani nofo ai te tino tenei?</p> <p>Where does this person usually live?</p>	<p>10 <input type="radio"/> at this address</p> <p><input type="radio"/> elsewhere in Tokelau. <i>Specify village:</i></p> <input style="width: 100%; height: 20px;" type="text"/> <p><input type="radio"/> other country. <i>Specify:</i></p> <input style="width: 100%; height: 20px;" type="text"/>	<p>10 <input type="radio"/> at this address</p> <p><input type="radio"/> elsewhere in Tokelau. <i>Specify village:</i></p> <input style="width: 100%; height: 20px;" type="text"/> <p><input type="radio"/> other country. <i>Specify:</i></p> <input style="width: 100%; height: 20px;" type="text"/>																																
Q5	<p>Nae nofo te tino tenei i Tokelau i te 12 mahina kua teka pe mataloa atu foki?</p> <p>Has this person lived in Tokelau for the last 12 months or longer?</p>	<p>1 <input type="radio"/> yes → go to next respondent</p> <p>2 <input type="radio"/> no → go to Q6</p>	<p>1 <input type="radio"/> yes → go to next respondent</p> <p>2 <input type="radio"/> no → go to Q6</p>																																
Q6	<p>Hea te mahina ma te tauhaga na pa mai ai te tino tenei ki kinei?</p> <p><i>Taku mai te mahina i ni fuainumela e lua, e ve ko Mei = 05 Kafai e he mauiinoa tonu te mahina, oi mate fakalelei mai.</i></p> <p>What month and year did this person arrive here?</p> <p><i>Give month in two digits, ie May = 05. If exact month is unknown, give a close, careful estimate.</i></p>	<table style="width: 100%; border-collapse: collapse;"> <tr> <td style="border: 1px solid black; width: 20px; height: 20px;"></td> <td style="border: 1px solid black; width: 20px; height: 20px;"></td> <td style="border: 1px solid black; width: 20px; height: 20px;"></td> <td style="border: 1px solid black; width: 20px; height: 20px;"></td> <td style="border: 1px solid black; width: 20px; height: 20px;"></td> <td style="border: 1px solid black; width: 20px; height: 20px;"></td> </tr> <tr> <td colspan="2" style="text-align: center; font-size: small;">month</td> <td colspan="4" style="text-align: center; font-size: small;">year</td> </tr> </table>							month		year				<table style="width: 100%; border-collapse: collapse;"> <tr> <td style="border: 1px solid black; width: 20px; height: 20px;"></td> <td style="border: 1px solid black; width: 20px; height: 20px;"></td> <td style="border: 1px solid black; width: 20px; height: 20px;"></td> <td style="border: 1px solid black; width: 20px; height: 20px;"></td> <td style="border: 1px solid black; width: 20px; height: 20px;"></td> <td style="border: 1px solid black; width: 20px; height: 20px;"></td> </tr> <tr> <td colspan="2" style="text-align: center; font-size: small;">month</td> <td colspan="4" style="text-align: center; font-size: small;">year</td> </tr> </table>							month		year											
month		year																																	
month		year																																	

PLEASE COMPLETE THE FOLLOWING QUESTIONS FOR EACH MAN, WOMAN, AND CHILD WHO WILL SPEND TONIGHT HERE

Respondent 3	Respondent 4	Respondent 5	Respondent 6																																																																
<p><i>First name(s)</i></p> <input type="text"/> <p><i>Family name</i></p> <input type="text"/>	<p><i>First name(s)</i></p> <input type="text"/> <p><i>Family name</i></p> <input type="text"/>	<p><i>First name(s)</i></p> <input type="text"/> <p><i>Family name</i></p> <input type="text"/>	<p><i>First name(s)</i></p> <input type="text"/> <p><i>Family name</i></p> <input type="text"/>																																																																
<p>1 <input type="radio"/> male</p> <p>2 <input type="radio"/> female</p>	<p>1 <input type="radio"/> male</p> <p>2 <input type="radio"/> female</p>	<p>1 <input type="radio"/> male</p> <p>2 <input type="radio"/> female</p>	<p>1 <input type="radio"/> male</p> <p>2 <input type="radio"/> female</p>																																																																
<table border="1"> <tr> <td><input type="text"/></td> <td><input type="text"/></td> <td><input type="text"/></td> <td><input type="text"/></td> <td><input type="text"/></td> <td><input type="text"/></td> <td><input type="text"/></td> <td><input type="text"/></td> </tr> <tr> <td align="center">day</td> <td align="center">month</td> <td align="center">year</td> <td></td> <td></td> <td></td> <td></td> <td></td> </tr> </table>	<input type="text"/>	<input type="text"/>	<input type="text"/>	<input type="text"/>	<input type="text"/>	<input type="text"/>	<input type="text"/>	<input type="text"/>	day	month	year						<table border="1"> <tr> <td><input type="text"/></td> <td><input type="text"/></td> <td><input type="text"/></td> <td><input type="text"/></td> <td><input type="text"/></td> <td><input type="text"/></td> <td><input type="text"/></td> <td><input type="text"/></td> </tr> <tr> <td align="center">day</td> <td align="center">month</td> <td align="center">year</td> <td></td> <td></td> <td></td> <td></td> <td></td> </tr> </table>	<input type="text"/>	<input type="text"/>	<input type="text"/>	<input type="text"/>	<input type="text"/>	<input type="text"/>	<input type="text"/>	<input type="text"/>	day	month	year						<table border="1"> <tr> <td><input type="text"/></td> <td><input type="text"/></td> <td><input type="text"/></td> <td><input type="text"/></td> <td><input type="text"/></td> <td><input type="text"/></td> <td><input type="text"/></td> <td><input type="text"/></td> </tr> <tr> <td align="center">day</td> <td align="center">month</td> <td align="center">year</td> <td></td> <td></td> <td></td> <td></td> <td></td> </tr> </table>	<input type="text"/>	<input type="text"/>	<input type="text"/>	<input type="text"/>	<input type="text"/>	<input type="text"/>	<input type="text"/>	<input type="text"/>	day	month	year						<table border="1"> <tr> <td><input type="text"/></td> <td><input type="text"/></td> <td><input type="text"/></td> <td><input type="text"/></td> <td><input type="text"/></td> <td><input type="text"/></td> <td><input type="text"/></td> <td><input type="text"/></td> </tr> <tr> <td align="center">day</td> <td align="center">month</td> <td align="center">year</td> <td></td> <td></td> <td></td> <td></td> <td></td> </tr> </table>	<input type="text"/>	<input type="text"/>	<input type="text"/>	<input type="text"/>	<input type="text"/>	<input type="text"/>	<input type="text"/>	<input type="text"/>	day	month	year					
<input type="text"/>	<input type="text"/>	<input type="text"/>	<input type="text"/>	<input type="text"/>	<input type="text"/>	<input type="text"/>	<input type="text"/>																																																												
day	month	year																																																																	
<input type="text"/>	<input type="text"/>	<input type="text"/>	<input type="text"/>	<input type="text"/>	<input type="text"/>	<input type="text"/>	<input type="text"/>																																																												
day	month	year																																																																	
<input type="text"/>	<input type="text"/>	<input type="text"/>	<input type="text"/>	<input type="text"/>	<input type="text"/>	<input type="text"/>	<input type="text"/>																																																												
day	month	year																																																																	
<input type="text"/>	<input type="text"/>	<input type="text"/>	<input type="text"/>	<input type="text"/>	<input type="text"/>	<input type="text"/>	<input type="text"/>																																																												
day	month	year																																																																	
<p>10 <input type="radio"/> at this address</p> <p><input type="radio"/> elsewhere in Tokelau. <i>Specify village:</i></p> <input type="text"/> <p><input type="radio"/> other country. <i>Specify:</i></p> <input type="text"/>	<p>10 <input type="radio"/> at this address</p> <p><input type="radio"/> elsewhere in Tokelau. <i>Specify village:</i></p> <input type="text"/> <p><input type="radio"/> other country. <i>Specify:</i></p> <input type="text"/>	<p>10 <input type="radio"/> at this address</p> <p><input type="radio"/> elsewhere in Tokelau. <i>Specify village:</i></p> <input type="text"/> <p><input type="radio"/> other country. <i>Specify:</i></p> <input type="text"/>	<p>10 <input type="radio"/> at this address</p> <p><input type="radio"/> elsewhere in Tokelau. <i>Specify village:</i></p> <input type="text"/> <p><input type="radio"/> other country. <i>Specify:</i></p> <input type="text"/>																																																																
<p>1 <input type="radio"/> yes → go to next respondent</p> <p>2 <input type="radio"/> no → go to Q6</p>	<p>1 <input type="radio"/> yes → go to next respondent</p> <p>2 <input type="radio"/> no → go to Q6</p>	<p>1 <input type="radio"/> yes → go to next respondent</p> <p>2 <input type="radio"/> no → go to Q6</p>	<p>1 <input type="radio"/> yes → go to next respondent</p> <p>2 <input type="radio"/> no → go to Q6</p>																																																																
<table border="1"> <tr> <td><input type="text"/></td> <td><input type="text"/></td> <td><input type="text"/></td> <td><input type="text"/></td> <td><input type="text"/></td> <td><input type="text"/></td> </tr> <tr> <td align="center">month</td> <td align="center">year</td> <td></td> <td></td> <td></td> <td></td> </tr> </table>	<input type="text"/>	<input type="text"/>	<input type="text"/>	<input type="text"/>	<input type="text"/>	<input type="text"/>	month	year					<table border="1"> <tr> <td><input type="text"/></td> <td><input type="text"/></td> <td><input type="text"/></td> <td><input type="text"/></td> <td><input type="text"/></td> <td><input type="text"/></td> </tr> <tr> <td align="center">month</td> <td align="center">year</td> <td></td> <td></td> <td></td> <td></td> </tr> </table>	<input type="text"/>	<input type="text"/>	<input type="text"/>	<input type="text"/>	<input type="text"/>	<input type="text"/>	month	year					<table border="1"> <tr> <td><input type="text"/></td> <td><input type="text"/></td> <td><input type="text"/></td> <td><input type="text"/></td> <td><input type="text"/></td> <td><input type="text"/></td> </tr> <tr> <td align="center">month</td> <td align="center">year</td> <td></td> <td></td> <td></td> <td></td> </tr> </table>	<input type="text"/>	<input type="text"/>	<input type="text"/>	<input type="text"/>	<input type="text"/>	<input type="text"/>	month	year					<table border="1"> <tr> <td><input type="text"/></td> <td><input type="text"/></td> <td><input type="text"/></td> <td><input type="text"/></td> <td><input type="text"/></td> <td><input type="text"/></td> </tr> <tr> <td align="center">month</td> <td align="center">year</td> <td></td> <td></td> <td></td> <td></td> </tr> </table>	<input type="text"/>	<input type="text"/>	<input type="text"/>	<input type="text"/>	<input type="text"/>	<input type="text"/>	month	year																				
<input type="text"/>	<input type="text"/>	<input type="text"/>	<input type="text"/>	<input type="text"/>	<input type="text"/>																																																														
month	year																																																																		
<input type="text"/>	<input type="text"/>	<input type="text"/>	<input type="text"/>	<input type="text"/>	<input type="text"/>																																																														
month	year																																																																		
<input type="text"/>	<input type="text"/>	<input type="text"/>	<input type="text"/>	<input type="text"/>	<input type="text"/>																																																														
month	year																																																																		
<input type="text"/>	<input type="text"/>	<input type="text"/>	<input type="text"/>	<input type="text"/>	<input type="text"/>																																																														
month	year																																																																		

**FAKAMOLEMOLE OI LIHI UMA MAI NA TINO E MAHANI NONOFO I TE KAIGA TENEI
KAE E KEHE TE KOGA E MOMOE AI I TE PO NEI**

		Absentee 1	Absentee 2
A1	<p>Ko ai na igoa ona tino e mahani nonofo i te fale tenei kae e he momoe i kinei i te po nei?</p> <p><i>Ko te igoa e lahi fakaaoga ma iloa ai te tino e tagata o te nuku.</i></p> <p>What are the names of each person who usually lives with this household but will not be spending the night here, tonight?</p> <p><i>By name we mean the common or village name by which the respondent is known.</i></p>	<p><i>First name(s)</i></p> <input style="width: 100%; height: 20px;" type="text"/> <p><i>Family name</i></p> <input style="width: 100%; height: 20px;" type="text"/>	<p><i>First name(s)</i></p> <input style="width: 100%; height: 20px;" type="text"/> <p><i>Family name</i></p> <input style="width: 100%; height: 20px;" type="text"/>
A2	<p>E fia ia tauhaga o te tino i tona aho fanau mulimuli?</p> <p>What was this person's age on their last birthday?</p>	<input style="width: 20px; height: 20px;" type="text"/> <input style="width: 20px; height: 20px;" type="text"/> <input style="width: 20px; height: 20px;" type="text"/> years	<input style="width: 20px; height: 20px;" type="text"/> <input style="width: 20px; height: 20px;" type="text"/> <input style="width: 20px; height: 20px;" type="text"/> years
A3	<p>Ko te tino nei he taumalo pe he tautiti?</p> <p>Is this person male or female?</p>	<p>1 <input type="radio"/> male</p> <p>2 <input type="radio"/> female</p>	<p>1 <input type="radio"/> male</p> <p>2 <input type="radio"/> female</p>
A4	<p>Hea te mafuaaga e he i kinei ai te tino tenei i te po nei?</p> <p>What is the reason for this person's absence tonight?</p>	<p>1 <input type="radio"/> schooling / education</p> <p>2 <input type="radio"/> official duties overseas</p> <p>3 <input type="radio"/> TPS based in Apia</p> <p>4 <input type="radio"/> medical referral patient</p> <p>5 <input type="radio"/> private medical patient</p> <p>6 <input type="radio"/> on holiday overseas</p> <p>7 <input type="radio"/> other reason. <i>Specify:</i></p> <input style="width: 100%; height: 20px;" type="text"/>	<p>1 <input type="radio"/> schooling / education</p> <p>2 <input type="radio"/> official duties overseas</p> <p>3 <input type="radio"/> TPS based in Apia</p> <p>4 <input type="radio"/> medical referral patient</p> <p>5 <input type="radio"/> private medical patient</p> <p>6 <input type="radio"/> on holiday overseas</p> <p>7 <input type="radio"/> other reason. <i>Specify:</i></p> <input style="width: 100%; height: 20px;" type="text"/>
A5	<p>E i luga o Tokelau te tino tenei i te po nei?</p> <p>Is this person in Tokelau tonight?</p>	<p>1 <input type="radio"/> yes → <i>go to next absentee</i></p> <p>2 <input type="radio"/> no → <i>go to A6</i></p>	<p>1 <input type="radio"/> yes → <i>go to next absentee</i></p> <p>2 <input type="radio"/> no → <i>go to A6</i></p>
A6	<p>Kua fia te mataloa ei fafo ai te tino tenei ma Tokelau?</p> <p>How long altogether is this person away from Tokelau?</p>	<p>1 <input type="radio"/> less than 12 months</p> <p>2 <input type="radio"/> more than 12 months</p>	<p>1 <input type="radio"/> less than 12 months</p> <p>2 <input type="radio"/> more than 12 months</p>

PLEASE LIST ALL THOSE WHO USUALLY LIVE IN THIS HOUSEHOLD BUT WILL NOT SPEND TONIGHT HERE

Absentee 3	Absentee 4	Absentee 5	Absentee 6
<i>First name(s)</i> <input type="text"/> <i>Family name</i> <input type="text"/>	<i>First name(s)</i> <input type="text"/> <i>Family name</i> <input type="text"/>	<i>First name(s)</i> <input type="text"/> <i>Family name</i> <input type="text"/>	<i>First name(s)</i> <input type="text"/> <i>Family name</i> <input type="text"/>
<input type="text"/> <input type="text"/> <input type="text"/> years	<input type="text"/> <input type="text"/> <input type="text"/> years	<input type="text"/> <input type="text"/> <input type="text"/> years	<input type="text"/> <input type="text"/> <input type="text"/> years
1 <input type="radio"/> male 2 <input type="radio"/> female	1 <input type="radio"/> male 2 <input type="radio"/> female	1 <input type="radio"/> male 2 <input type="radio"/> female	1 <input type="radio"/> male 2 <input type="radio"/> female
1 <input type="radio"/> schooling / education 2 <input type="radio"/> official duties overseas 3 <input type="radio"/> TPS based in Apia 4 <input type="radio"/> medical referral patient 5 <input type="radio"/> private medical patient 6 <input type="radio"/> on holiday overseas 7 <input type="radio"/> other reason. <i>Specify:</i> <input type="text"/>	1 <input type="radio"/> schooling / education 2 <input type="radio"/> official duties overseas 3 <input type="radio"/> TPS based in Apia 4 <input type="radio"/> medical referral patient 5 <input type="radio"/> private medical patient 6 <input type="radio"/> on holiday overseas 7 <input type="radio"/> other reason. <i>Specify:</i> <input type="text"/>	1 <input type="radio"/> schooling / education 2 <input type="radio"/> official duties overseas 3 <input type="radio"/> TPS based in Apia 4 <input type="radio"/> medical referral patient 5 <input type="radio"/> private medical patient 6 <input type="radio"/> on holiday overseas 7 <input type="radio"/> other reason. <i>Specify:</i> <input type="text"/>	1 <input type="radio"/> schooling / education 2 <input type="radio"/> official duties overseas 3 <input type="radio"/> TPS based in Apia 4 <input type="radio"/> medical referral patient 5 <input type="radio"/> private medical patient 6 <input type="radio"/> on holiday overseas 7 <input type="radio"/> other reason. <i>Specify:</i> <input type="text"/>
1 <input type="radio"/> YES → <i>go to next absentee</i> 2 <input type="radio"/> NO → <i>go to A6</i>	1 <input type="radio"/> YES → <i>go to next absentee</i> 2 <input type="radio"/> NO → <i>go to A6</i>	1 <input type="radio"/> YES → <i>go to next absentee</i> 2 <input type="radio"/> NO → <i>go to A6</i>	1 <input type="radio"/> YES → <i>end of form</i> 2 <input type="radio"/> NO → <i>go to A6</i>
1 <input type="radio"/> less than 12 months 2 <input type="radio"/> more than 12 months	1 <input type="radio"/> less than 12 months 2 <input type="radio"/> more than 12 months	1 <input type="radio"/> less than 12 months 2 <input type="radio"/> more than 12 months	1 <input type="radio"/> less than 12 months 2 <input type="radio"/> more than 12 months

WHAT IS THE NAME OF EACH PERSON WHO WILL SPEND THE NIGHT IN THIS HOUSEHOLD, TONIGHT?

Respondent number	Full name	Sex
1		
2		
3		
4		
5		
6		
7		
8		
9		
10		
11		
12		
13		
14		
15		
16		
17		
18		
19		
20		